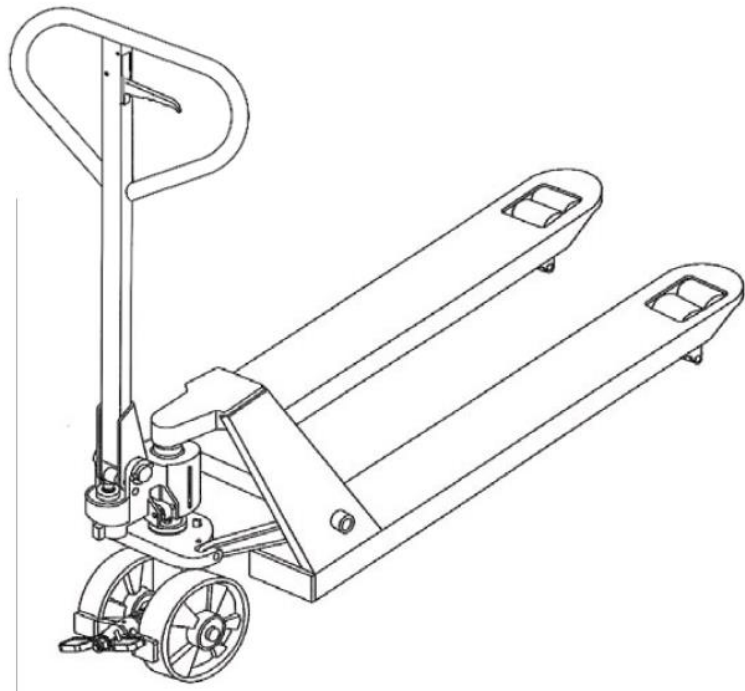




HPT-A20 / HPT-A25 /
HPT-D20 / HPT-D25
Kézi hidraulikus emelőkocsi
Használati utasítás (HU)



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24
22769 Hamburg - GERMANY

Gyártó, illetve a közösségen belüli képviselője

Típus:

Kézi hidraulikus emelőkocsi
HPT-A20 / HPT-A25 / HPT-D20 / HPT D25

További adatok:

Megbízó:



Stefan Wissler
ügyvezető



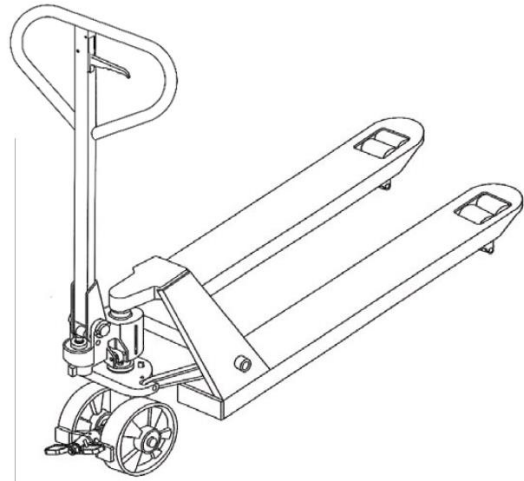
Renke Wahlers
minőségügyi menedzser

Dátum



(HU) EU megfelelési tanúsítvány

Az aláírók ezennel tanúsítják, hogy a fenti típusjelű ipari kocsi megfelel az Európa Unió 2006/42/EK irányelvének (Gépdirektíva) a módosításokat, és a nemzeti szabványba történő átvételt is ideértve. Az aláírók kijelentik, hogy jogosultak a műszaki dokumentáció összeállítására.



Kézi hidraulikus emelőkocsi

HPT-A20 / HPT-A25 / HPT-D20 / HPT D25

Használati utasítás (HU)

Megjegyzés

Ez a használati utasítás a benne szereplő anyagmozgató gépre tartalmaz a biztonságos használatra vonatkozó, megfelelő összetételű információkat. A gép használata és szerelése során ellenőrizze, hogy a szöveg megfelel az adott modellnek.

Termékeinket folyamatosan fejlesztjük. Ezért a gyártó fenntartja a módosításokra vonatkozó jogot (a gép alapvető jellemzőinek megváltoztatása nélkül) anélkül, hogy egyidejűleg a használati utasítást is frissítené.

Szerzői jogok:

A dokumentum szerzői jogainak tulajdonosa a gyártó:
Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24
22769 Hamburg – GERMANY

<https://www.jh-profishop.de/>

Tartalomjegyzék

A.	Megfelelő használat és alkalmazás	6
B.	Leírás	7
1.	Alkalmazás	7
2.	Részegységek, alkalmazás feltételei, adattábla	7
2.	Műszaki adatok	7
C.	Üzemeltetés	8
1.	Targoncákra vonatkozó biztonsági rendszabályok	8
2.	Kezelőelemek	8
3.	A kocsi üzembe helyezése	8
4.	Munkavégzés a targoncával	9
4.1	A kocsi vezetésére vonatkozó biztonsági rendszabályok	9
4.2	Haladás, kormányzás, fékezés	9
4.3	Egységrakományok felvétele és lerakása 10	
4.4	A kocsi biztonságos parkolása	10
5.	Hibaelhárítás	11
D	A kocsi karbantartása	12
1	Üzembiztonság és környezetvédelem	12
2	A kocsi karbantartására vonatkozó biztonsági előírások	12
3	Szervizelés és átvizsgálás	12
3.1	Üzemanyagok	12
4	Útmutató a karbantartási műveletekhez	13
4.1	A kocsi előkészítése a karbantartási és szervizelési műveletekhez	13
4.2	Ismételt üzembe helyezés	13
5	Időközi és szokatlan jelenségek utáni biztonsági ellenőrzések	13
6	Végleges üzemben kívül helyezés, ártalmatlanítás	13

A. Megfelelő használat és alkalmazás

Az emelőkocsihoz mellékeltük a „Targoncák megfelelő használatára és üzemeltetésére vonatkozó irányelvek” (VDMA) című füzetet. Ennek tartalmát az üzemeltetés során figyelembe kell venni. A hazai előírásokat teljes mértékben be kell tartani.

Ez a berendezés egy targonca mely terhek emelésére és szállítására szolgál.

Az kézi emelőkocsit csak jelen üzemeltetési utasításnak megfelelően lehet használni. Minden más használat nem rendeltetésszerű, így személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat. Különösen kerülje a túl súlyos illetve nem középen lévő súlyponttal rendelkező terheket. A maximális teher a targonca adattáblán látható. A kocsit nem lehet robbanásveszélyes területen vagy olyan helyen ahol maró savas gőzök vagy por van jelen.

Üzemeltető felelőssége: A jelen üzemeltetési utasítás szempontjából az „üzemeltető vállalat” vagy „üzemeltető” az a természetes vagy jogi személy, aki vagy maga használja a kocsit, vagy akinek a megbízásából használják.

Az üzemeltető vállalatnak vagy üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy a kocsit kizárólag rendeltetésszerűen használják, valamint, hogy az üzemeltető, az üzemeltető vállalat vagy harmadik fél életét vagy egészségét nem veszélyezteti. Az üzemeltető vállalatnak kell azt is biztosítania, hogy a kocsit kizárólag kiképzett és feljogosított személyzet üzemelteti, rendeltetésszerűen.



A kezelési utasítás be nem tartása esetén a garancia érvényét veszti. Ugyanez történik ha a targoncát az üzemeltető vagy más személyek olyan munkára használják, melyet a gyár vevőszolgálat nem engedélyezett.

A teherbíró képesség az adattáblán található és a modelltől függően a teherbíró képesség adattáblán. A kezelő tartson be minden figyelmeztető és biztonsági utasítást. Az ollós emelésű kézi emelőkocsit +1°C és +40°C közötti környezeti hőmérsékleten, beltéri alkalmazásra tervezték. Legalább 50 lx megvilágítást kell biztosítani.

Átalakítás

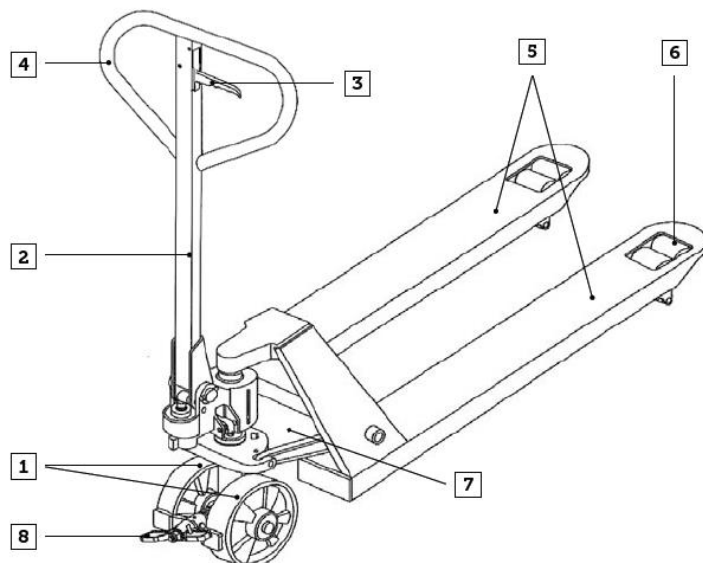
Az emelőkocsira kiegészítő felszerelés rászerelése vagy olyan jellegű átalakítását, amely például a kocsi teherbíró képességére, stabilitására vagy biztonságára hatással van, csak a kocsi gyártójának, írásos engedélyével szabad elvégezni. A helyi hatóság engedélye nem helyettesíti a gyártóét.

B. Leírás

1. Alkalmazás

Ez a gép egy kézi hidraulikus emelőkocsi, mely áruk sík felületen történő szállítására szolgál. A géppel alulról nyitott vagy keresztdeszkás rakodólapok is emelhetők a teherkeréken kívül. A teherbírás az adattáblán és a terhelési táblán található (Qmax).

2. Részegységek, alkalmazás feltételei, adattábla



Sz.		Megnevezés
1	●	Kormányzott kerék
2	●	Vezérlőkar
3	●	Kar „tehervilla emelés/süllyesztés“
4	●	Vezérlőkar fej
5	●	Teherfellevő villa
6	●	Tehergörgők
7	●	Adattábla
8	○	Rögzítőfék pedál
● = Alapfelsz.		○ = Extra tartozék (HPT-A25/D25)

2.1 Adattábla

1: Modell	4: Gyártási év
2: Opció	5: Teherbírás
3: Sorozatszám	6: Tömeg
7: Gyártó	

3 Műszaki adatok

	HPT-A20 / HPT-D20	HPT-A25 / HPT-D25
Teherbírás kg	2000	2500
Emelési magasság min-max mm	85-200	85-200
Villahossz mm	1150	1150
Külső villaélek távolsága	540	540
Villák szélessége	160	160
Villagörgő átmérő	80x70	80x70
Kormányzott kerék átmérő	200	200
Villagörgő átmérő	80x70	80x70

C. Üzemeltetés

1. Targoncákra vonatkozó biztonsági rendszabályok

A gépkezelő jogai, kötelességei és viselkedése: A gépkezelőnek ismernie kell jogait és kötelességeit, a kocsi kezelésére vonatkozóan megfelelő képzésben kell részesülnie, és tisztában kell lennie a jelen használati utasítás tartalmával. A kezelőnek a szükséges jogosultságokat meg kell kapnia.

Jogosulatlan használat tilalma: A munkaidő alatt a kocsiért a gépkezelő felelős. Meg kell akadályoznia, hogy jogosulatlan személy vezesse, vagy működtesse a kocsit. Tilos a kocsival személyeket szállítani vagy emelni.

Károsodás és meghibásodás: A targoncán, vagy annak tartozékain észlelt sérüléseket és egyéb meghibásodásokat azonnal tudatni kell a felügyelettel megbízott személlyel. Ha a kocsi nem működik biztonságosan (pl. kopott a kerék vagy hibás a fék), akkor azzal mindaddig tilos dolgozni, míg a hibát megfelelően el nem hárították.

Javítások: Külön képzés és felhatalmazás nélkül a gépkezelőnek tilos bármilyen javítást vagy átalakítást végeznie a targoncán. Semmilyen körülmények között sem változtathatja meg a biztonsági felszerelések vagy kapcsolók beállításait, azokat nem hatástalaníthatja.

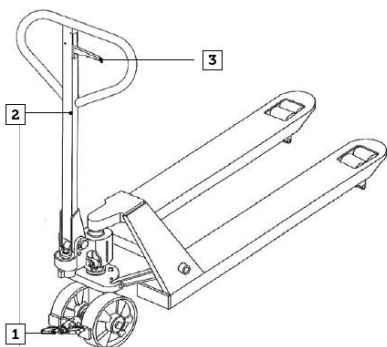
Veszélyzóna: Veszélyzónaként kell számolni azzal a területtel, ahol az ott tartózkodó személyek veszélynek vannak kitéve a kocsi, teherfellevő szerkezete (például az emelővilla vagy a rászertelt egységek) vagy a szállított rakomány haladó, illetve emelő mozgása miatt. Ez magában foglalja az esetlegesen lezuhanó rakomány vagy leeresztett / lezuhanó felszerelés által érintett területrészeket is.



Az illetéktelen személyeket fel kell szólítani a veszélyzóna elhagyására. Személyek veszélyeztetésének lehetősége esetén időben figyelmeztető jelzést kell adni. A targoncát azonnal meg kell állítani, ha a jogosulatlan személy felszólítás ellenére sem hagyta el a veszélyzónát.

Biztonsági eszközök és figyelmeztető feliratok: Az itt leírt biztonsági eszközök, figyelmeztető táblák és utasítások figyelembe vétele minden esetben kötelező.

2. Kezelőelemek



Sz.	Kezelőelem	Funkciója
1	Rögzítőfék pedál	A kormányzott kerék fékezésére / kioldására szolgál
2	Vezérlőkar	A gép mozgását és kormányzását végzi
3	Kar „tehervilla emelés/süllyesztés“	A villa emelésére / süllyesztésére szolgál

3. A kocsi üzembe helyezése

Mielőtt a vezető a kocsit üzembe helyezi, kezeli, vagy valamelyik egységrakományt felemeli, meg kell győződnie arról, hogy senki sem tartózkodik a veszélyes területen.



A napi üzembe vétel előtti ellenőrzések és tevékenységek

A teljes kocsit (mindenekelőtt a kerekeket és a teherfellevő szerkezetet) szemrevételezés útján ellenőrizni kell, hogy nem sérült-e.

4. Munkavégzés a targoncával

4.1 A kocsi vezetésére vonatkozó biztonsági rendszabályok

Közlekedési útvonalak és munkaterületek: Csak a közlekedés számára engedélyezett útvonalakon szabad a járművel mozogni. Illetéktelen személy nem léphet be a munkaterületre. A rakományt csak a külön e célra kijelölt helyen szabad tárolni.

Vezetés közbeni viselkedés: A vezetőnek a haladási sebességet a helyi adottságoknak megfelelően kell megválasztania. A sebességet le kell csökkenteni, ha például kanyarodik, szűk átjárón keresztül vagy mellett halad el, illetve lengőajtón halad át, valamint ha nem belátható szakaszon közlekedik. A vezetőnek mindig megfelelő féktávolságot kell tartania az előtte haladó targoncától, és folyamatosan uralnia kell a targoncát. Tilos a hirtelen megállás (kivéve vészhelyzetben), a gyors fordulás, és az előzés veszélyes vagy nem belátható területeken.

Beláthatóság haladás közben: A gépkezelő a haladási irányba nézzen, amely irányba folyamatosan tiszta, akadálytalan kilátással kell rendelkeznie. Ha a szállított rakomány korlátozza a kilátást, haladjon a targoncával úgy, hogy a rakomány hátul helyezkedjen el. Amennyiben ez nem lehetséges, külön személyt kell igénybe vennie a kocsi irányításához, aki a jármű előtt haladva megfelelő jelzéseket ad.

Áthaladás ferde vagy lejtős útszakaszon: Ferde vagy lejtős szakaszon csak akkor lehet áthaladni a targoncával, ha az kijelölt közlekedési út, valamint felülete tiszta, nem csúszós, és ha a kocsi műszaki jellemzői lehetővé teszik a biztonságos áthaladást. Ennek során a rakomány mindig az emelkedő irányába helyezkedjen el. Ferde, illetve lejtős szakaszon megfordulni, átlós irányban haladni, valamint azon leparkolni tilos. Lejtős szakaszon csak csökkentett sebességgel szabad haladni, és folyamatosan fel kell készülni a jármű fékezésére.

Felvonók és rakodóhidak használata: Felvonót vagy rakodóhidat csak akkor szabad használni, ha az megfelelő teherbíróképességgel rendelkezik, építésmódjánál fogva alkalmas a rá történő felhajításra, és az üzemeltető ezt engedélyezi. Erről a felhajítás előtt meg kell győződni. Felvonóba a rakománnyal előre kell behajtani, és úgy kell elhelyezni a targoncát, hogy ne érhesse a felvonóakna falához. Azoknak a személyeknek, akik szintén a felvonóban utaznak, csak akkor szabad beszállniuk, ha a kocsi már biztonságosan áll, és kiszálláskor a kocsi előtt kell elhagyniuk a felvonót.

A szállított terhek tulajdonságai: Csak előírás szerint rögzített terheket szabad szállítani.

4.2 Haladás, kormányzás, fékezés

Tilos utast szállítani a kocsin!

Haladás

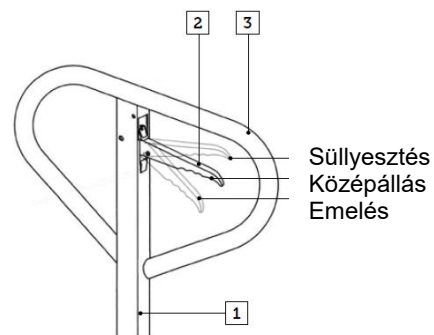
A kart (2) állítsa középállásba. A kocsit a vezérlőrúdon (1) lévő hajlított fogantyúnál (3) fogva lehet húzni vagy tolni.

Megterhelt állapotban a mozgás során a karnak (2) „középállásban” kell lennie.

Kormányzás

A vezérlőkart (1) balra vagy jobbra kell fordítani, forgatási tartomány kb. 105°.

Szűk kanyarokban a vezérlőrúd túl lóg a kocsi kontúrján!



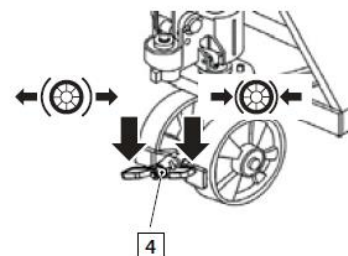
Fékezés

Vészhelyzetben a kocsit a teher leengedésével le lehet fékezni:

A kart (2) „Süllyesztés” irányába nyomni; a teher lesüllyed.

Fékpédál (opció)

- A fék zárásához nyomja lábbal a rögzítőfék pedált (4) jobbra véghelyzetig. Ekkor a fékpofák rögzítik a kerekeket.
- A fék nyitásához nyomja lábbal a rögzítőfék pedált (4) balra véghelyzetig. Ekkor a rugó visszanyomja a fékpofát és a kerek kiold.



A féket ne nyissa ki kézzel.

4.3 Egységgrakományok felvétele és lerakása

Mielőtt a vezető felvesz egy egységgrakományt, meg kell győződnie arról, hogy a rakományegység szabályszerűen van felrakva a raklapra, és hogy a kocsi megengedett teherbíró képességét nem lépi túl. Nem engedélyezett a szálanyag felvétele keresztben.

Megjegyzés: Megterhelt állapotban a mozgatás során a karnak (2) „középállásban” kell lennie.

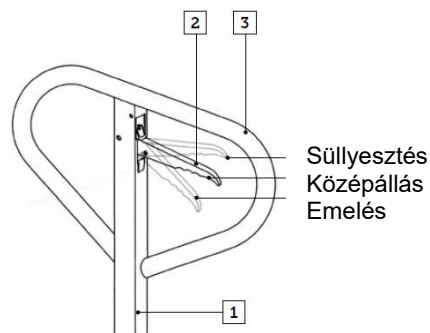
- A kart (2) nyomja a „süllyesztés” irányába; a teherfelvevő eszköz lesüllyed.
- A kocsi villáival - amennyire csak lehet - álljon a rakományegység alá.

Emelés

- A kart (2) nyomja az „emelés” irányába.
- A vezérlőkar (1) le-fel mozgatásával addig emelje a tehervillát, amíg a kívánt magasságot el nem érte.
- Állítsa a kart (2) középállásba

Süllyesztés

- A kart (2) nyomja az „süllyesztés” irányába, ekkor a teher lesüllyed.
- Állítsa a kart (2) középállásba.



4.4 A kocsi biztonságos parkolása

A kocsit ne állítsa le lejtőn. Teherautóra vagy utánfutóra történő felrakásnál a kocsit szakszerűen kell elhelyezni. A kocsit le kell kötni, és a kerekeit ki kell ékelni.

5 Hibaelhárítás

Ez a fejezet lehetővé teszi a felhasználó számára, hogy az egyszerűbb hibákat vagy a téves kezelés következtében fellépő problémák okát önállóan megtalálja és megszüntesse. A hibakeresés során a táblázatban megadott tevékenységek sorrendjében kell eljárni.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítása
A kocsi nem éri el a maximális emelési magasságot.	– túl kevés olaj a tartályban	– olaj utántöltése
A kocsi nem emeli fel a villát.	– nincs olaj a tartályban – szennyezett olaj – levegő van az olajban	– olaj utántöltése – olajcsere – hidraulika légtelenítése
Szivárgások	– tömítés elkopott vagy sérült – alkatrész kopád	– helyezzen be új tömítést
	– Az alkatrész elszakadt.	
A kocsi magától lesüllyeszti a villát.	– A szennyezett olaj a leeresztő szelep eltömődését okozza. – A hidraulikus egység részben kiszakadt vagy eltört. – Levegő az olajban	– csere az előírásnak megfelelő olajra és a leeresztő szelep tisztítása – ellenőrzés és a sérült alkatrész cseréje – hidraulika légtelenítése



A hibaelhárítást csak képzett és szakképesítéssel rendelkező szervizmunkatársak végezhetik el. Ez után a kocsit biztonsági ellenőrzésnek kell alávetni.

D A kocsikarbantartása

1 Üzembiztonság és környezetvédelem

A kocsi – főleg a biztonsági berendezések - bármilyen módosítása tilos. Semmilyen esetben sem változtatható meg a kocsi működési sebességének értéke.



Minőségellenőrzési rendszerünk csak az eredeti pótalkatrészeket vizsgálja. A biztonságos és megbízható üzemeltetés biztosítása érdekében csak a gyártó pótalkatrészeit szabad alkalmazni. Az elhasznált alkatrészeket és a lecserélt üzemi anyagokat szakszerűen, az érvényes környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Olajcseréhez rendelkezésre áll a gyártó Olajcsere Szolgálat.

Az ellenőrzések és szervizelés elvégzése után az „Ismételt üzembe helyezés” c. részben leírt tevékenységek elvégzése szükséges.

2 A kocsikarbantartására vonatkozó biztonsági előírások

Karbantartó személyzet: A targoncák szervizelését és karbantartását csak a gyártó képzett szakemberei végezhetik el. A gyártó Szervizszolgálatára erre a tevékenységre speciális képzésben részesített szerviz technikusokkal áll az üzemeltetők rendelkezésére.

Emelés és felbakolás: A kocsi emelésekor az emelőberendezést csak a speciálisan arra kialakított helyekre lehet csatlakoztatni. A jármű felbakolásánál alkalmas eszközökkel (ékekkel, fabakokkal) biztosítani kell a gépet megcsúszás vagy lebillenés ellen. A megemelt teheremelő szerkezet alatt csak akkor végezhető munka, ha az megfelelő teherbírású láncsal rögzített.

Gumibroncs: A gumibroncsok minősége nagyban kihat a jármű stabilitására és menettulajdonságára. A gyárilag szerelt abroncsok pótlására kizárólag a gyártó eredeti pótalkatrészeit használja, ellenkező esetben a típus adatlapjának adatait nem lehet betartani.

3 Szervizelés és átvizsgálás

A kocsi biztonságos üzemelésének egyik legfontosabb alapfeltétele az alapos és szakszerű szervizelés. Az előírt, rendszeres karbantartások elmulasztása a kocsi meghibásodásához vezethet, és ráadásul potenciális veszélyt jelent a dolgozók és az üzemeltetés számára.



HPT-A20, HPT-A25, HPT-D20 és HPT-D25 típusoknál minden 4000 üzemóra után, de legalább hat havonta az olajszintet ellenőrizni kell. (Típus: ISO VG32, viszkozitás 30cSt 40°C-nál). Térfogat: 0,4 Liter. A csuklókat havonta kenje be MoS2-t tartalmazó csúszóvalakkal.

3.1 Üzemanyagok

Üzemanyagok kezelése: Az üzemanyagokat mindig szakszerűen és a gyártói előírásoknak megfelelően kell kezelni. A szakszerűtlen kezelés életveszélyt idézhet elő, egészségkárosodást és környezetszennyezést okozhat. Az üzemanyagokat csak előírt edényekben szabad tárolni. Az üzemanyagok gyúlékonyak lehetnek, ezért ügyelni kell arra, hogy ne érintkezzenek forró alkatrészekkel vagy nyílt lánggal. Az üzemanyagok betöltésére csak tiszta edényeket használjon. Tilos az üzemanyagok különböző minőségű változatainak keverése. Ezen előírás alól csak akkor szabad kivételt tenni, ha a keverést kimondottan a jelen kezelési útmutató írja elő. Kerülni kell az anyagok kiloccsanását. A kiloccsant folyadékot azonnal el kell távolítani megfelelő kötőanyaggal, majd az üzemanyag és a lekötő közeg keverékét a vonatkozó előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

4 Útmutató a karbantartási műveletekhez

4.1 A kocsi előkészítése a karbantartási és szervizelési műveletekhez

A szervizelés és karbantartás során a balesetek elkerülése érdekében valamennyi szükséges biztonsági óvintézkedést meg kell tenni.

Megjegyzés: Ha a raklapemelő kocsit a javítási és karbantartási munkák során az oldalára kell fektetni, az a szivattyú térfogatáramának kiszakadásához vezethet. Ismételt üzembe helyezés előtt a vezérlőkart többször fel-le kell mozgatni, miközben a kar „süllyesztett” helyzetben van, hogy a szivattyú ismét szívni kezdjen

4.2 Ismételt üzembe helyezés

A tisztítás vagy karbantartási munkák után csak akkor lehet a kocsit ismét üzembe helyezni, miután az alábbi tevékenységeket elvégezték:

- Kocsi lekenése.
- A hidraulikarendszer légtelenítése, miközben az emelővillát a legmagasabb helyzetbe emelik.

5 Időközi és szokatlan jelenségek utáni biztonsági ellenőrzések

A biztonsági ellenőrzést a nemzeti előírásoknak megfelelően el kell végezni. A Jungheinrich javasolja a FEM 4.004 irányelv szerinti felülvizsgálat elvégzését. A vizsgálatokhoz a Jungheinrich rendelkezik speciális biztonsági szervizzel és megfelelően képzett munkatársakkal.

A targoncát minimum évente egyszer, illetve szokatlan jelenségek után ellenőriztetni kell (ennek során be kell tartani a nemzeti előírásokat), vagy rendkívüli események után át kell vizsgáltatni a járművet egy erre külön képesítéssel rendelkező személlyel. Ennek a személynek a szakvéleményét és ítéletét az üzemi és gazdasági helyzet szerinti befolyásoltág nélkül, csak biztonsági szempontból kell megadnia. Kielégítő ismeretanyaggal és tapasztalattal kell rendelkeznie ahhoz, hogy a jármű állapotát és technika szabályai szerint a védőfelszerelések hatásosságát, valamint a kocsi vizsgálatához az alapfeltételeket meg tudja ítélni.

Emellett el kell végeznie a kocsi műszaki állapotának balesetbiztonsági szempontból történő, teljes körű ellenőrzését. Ezenkívül alaposan meg kell vizsgálnia a targoncát tekintettel azokra a sérülésekre, amelyeket adott esetben a szakszerűtlen alkalmazás okozhatott. Minderről vizsgálati jegyzőkönyvet kell készítenie. A vizsgálat eredményeit legalább a következő utáni vizsgálat időpontjáig meg kell őrizni.

A felmerülő hiányosságok haladéktalan elhárításáról az üzemeltetőnek kell gondoskodnia.

Megjegyzés: Az eredményes vizsga után látható jelölként a targoncán a vizsgálatot igazoló matrica kerül elhelyezésre. Ez jelzi, melyik év melyik hónapjában esedékes a következő vizsgálat elvégzése.

6 Végleges üzemben kívül helyezés, ártalmatlanítás

A kocsi végleges és szakszerű üzemben kívül helyezése, ill. ártalmatlanítása során be kell tartani a felhasználás helye szerinti ország vonatkozó, mindenkor érvényes törvényi rendelkezéseit.

Mindenekelőtt be kell tartani az akkumulátor, az akkumulátorfolyadék, valamint az elektronikai és az elektromos rendszer ártalmatlanítására vonatkozó rendelkezéseket.